



# ILLINOIS ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY

1021 NORTH GRAND AVENUE EAST, P.O. BOX 19276, SPRINGFIELD, ILLINOIS 62794-9276 • (217)782-2829

PAT QUINN, GOVERNOR

LISA BONNETT, DIRECTOR

Hoja Informativa #15

Octubre 2013

## ***New Jersey Zinc/Mobil Chemical***

Condado de Bureau, DePue, Illinois

La Agencia de Protección Ambiental de Illinois (Illinois EPA) está trabajando con el Grupo DePue (CBS y ExxonMobil) para decidir una manera eficiente de investigar y, de ser necesario, limpiar la contaminación en la Unidad Operativa 4 (patios residenciales y otros sitios del Municipio). Para ayudar a responder algunas preguntas y tomar mejores decisiones sobre cómo implementar una investigación y limpieza a escala real, el Grupo DePue realizará un Estudio Piloto en el cual tomará muestras de suelos de 30 a 50 propiedades a lo largo del Municipio.

En Octubre de 2013, la Illinois EPA aprobó el plan de trabajo final para el Estudio Piloto, el cual detalla los métodos para la toma y análisis de muestras. Una copia de este plan de trabajo se encuentra en el centro de información en la Biblioteca Municipal Selby en DePue.

Se tiene previsto que el trabajo de campo para el Estudio Piloto ocurrirá en Noviembre y Diciembre de 2013.

Una vez se culmine el Estudio Piloto y la información sea evaluada, se podrá finalizar el Estudio de Diseño que describe la implementación a escala real a lo largo de todo el Municipio. Al finalizar el Estudio de Diseño será presentado al público a través de una Propuesta de Plan. El público tendrá la oportunidad de ofrecer comentarios a la Illinois EPA sobre esta Propuesta de Plan. La Illinois EPA luego emitirá una Decisión Final describiendo el trabajo a ser finalizado y cómo se realizará. El Estado deberá negociar una nueva declaración de mutuo acuerdo con el Grupo DePue antes de que el Estudio de Diseño a escala real pueda comenzar.

Cuando la nueva declaración de acuerdo sea registrada por la corte, se realizará una investigación y limpieza más completa a lo largo del Municipio. Durante este esfuerzo futuro, TODOS los dueños de propiedades en el Municipio tendrán la oportunidad de participar y que se tomen y evalúen muestras tomadas en su propiedad.

### **¿Le gustaría enterarse más sobre este tema?**

**RESERVE LA FECHA:**  
**6 de Noviembre de 2013**

La Illinois EPA organizará dos reuniones informativas en el VFW Hall en DePue el Miércoles 6 de Noviembre. Las sesiones se realizarán desde las 3:00 pm hasta las 5:00 pm y desde las 6:30 pm hasta las 8:30 pm. Personal de la Illinois EPA, el Departamento de Salud Pública de Illinois y el Grupo DePue estará disponible para discutir cómo se implementará el Estudio Piloto.

<p><b>¿Por qué simplemente no limpian mi patio cuando se tomen las muestras?</b></p>	<p>La Ley del Programa Superfund que regula esta investigación y limpieza requiere que ocurran varios pasos antes de cualquier descontaminación. La Illinois EPA y el Grupo DePue están trabajando en agilizar este proceso en la medida de lo posible, pero aún existen pasos necesarios por ejecutarse.</p>
<p><b>¿Cómo se seleccionarán las propiedades para el Estudio Piloto?</b></p>	<p>Es importante obtener muestras de localidades a lo largo del Municipio. Para el Estudio Piloto, el Municipio será dividido en sub-áreas y se tomarán muestras de un cierto número de propiedades dentro de cada sub-área. Con la finalidad de obtener resultados imparciales, se seleccionarán los terrenos residenciales usando un proceso de selección al azar. Los dueños de los terrenos seleccionados recibirán del Grupo DePue y la Illinois EPA una carta y un acuerdo de ingreso a finales de Octubre. Durante la etapa futura de Estudio de Diseño para la implementación a escala real todos los propietarios en el Municipio tendrán la oportunidad de participar.</p>
<p><b>¿Cómo doy permiso para que se tomen muestras en mi propiedad?</b></p>	<p>No se tomarán muestras en ninguna propiedad sin el consentimiento escrito de su dueño. Se solicitará a los propietarios que firmen un acuerdo de ingreso para autorizar el acceso y toma de muestras. El acuerdo de ingreso permitirá que los técnicos de campo obtengan muestras de la propiedad y, de ser necesario, realizarán actividades de remediación de suelos a futuro. Se programará una fecha para la actividad de toma de muestra. Típicamente, la toma de muestras en cada propiedad se realizará en aproximadamente cuatro horas. Si el propietario no desea participar, el Grupo DePue seleccionará otra propiedad cercana.</p>
<p><b>¿Cómo se seleccionarán las ubicaciones de toma de muestras?</b></p>	<p>El número de muestras a ser tomadas en cada propiedad dependerá del tamaño de la propiedad. Típicamente, las muestras se tomarán a lo largo de la propiedad, en los patios delanteros, posteriores y laterales, áreas de riego y otras áreas.</p>
<p><b>¿Quién tomará las muestras?</b></p>	<p>La muestra de suelos será realizada por representantes del Grupo DePue bajo supervisión del personal de la Illinois EPA y su contratista.</p>
<p><b>¿Cómo se tomarán las muestras?</b></p>	<p>Técnicos profesionales acompañados por los representantes de la Illinois EPA utilizarán herramientas manuales para recolectar suelo de diferentes perforaciones de diámetro pequeño (2 pulgadas). Normalmente, se hacen cinco perforaciones en el patio delantero y cinco perforaciones en el patio posterior. Estas muestras se combinarán una muestra para análisis (una muestra compuesta). Además, se colectarán muestras en áreas de juego, terrenos al descubierto, drenajes y terrenos en pendiente dentro de la propiedad. Se tomarán muestras discretas en los jardines. Las perforaciones se extenderán aproximadamente 18 a 24 pulgadas por debajo de la superficie y serán rellenados con suelo. El césped original se reemplazará en lo posible. Se tomarán mediciones de la ubicación de cada perforación con un dispositivo posicionamiento global (GPS, siglas en inglés) para registrar la ubicación de las muestras en el patio.</p>
<p><b>¿Por qué sólo se tomarán muestras en los primeros 2 pies de profundidad?</b></p>	<p>Se espera que la contaminación que se ha transportado por acción del viento desde el antiguo sitio de planta hasta el Municipio sólo esté presente en suelos poco profundos. Durante el estudio piloto, se colectarán muestras en incrementos hasta una profundidad de 24 pulgadas para verificar esta suposición.</p>
<p><b>¿Para qué se tomarán las muestras?</b></p>	<p>Todas las muestras se analizarán para identificar metales presentes en desechos industriales, tales como: antimonio, arsénico, bario, cadmio, cromo total, cobalto, cobre, hierro, plomo, manganeso, mercurio, talio y zinc.</p>

<b>¿Cómo me reportarán los resultados de la toma de muestras?</b>	El Grupo DePue entregará a la Illinois EPA los resultados analíticos de la toma de muestras. La Illinois EPA proveerá estos datos al Departamento de Salud Pública de Illinois, quienes interpretarán los resultados y redactarán una carta a cada propietario. La Illinois EPA también ofrecerá una explicación de los resultados a los propietarios.
<b>¿Puedo divulgar los resultados de la toma de muestras si estoy tratando de vender mi propiedad?</b>	La Ley de Divulgación Inmobiliaria Residencial del Estado de Illinois (765 ILCS 77/1 et seq. (2012)) contiene una lista de tópicos que deben ser divulgados obligatoriamente por el vendedor de una propiedad residencial en Illinois. Se requiere divulgar la presencia de plomo en suelos, pero no define específicamente la divulgación de otros metales en suelos de un terreno residencial. Sin embargo, siempre es aconsejable que el vendedor consulte con su agente de bienes raíces o su abogado antes de tomar cualquier decisión sobre qué información se necesita divulgar durante la venta de la residencia de la propiedad.

**Para más información, favor contactar a:**

Jay A. Timm  
Coordinación de Relaciones con la Comunidad  
Illinois EPA  
217/557-4972  
[jay.timm@illinois.gov](mailto:jay.timm@illinois.gov)

Charlene Falco  
Gerente de Proyecto  
Illinois EPA  
217/785-2891  
[charlene.falco@illinois.gov](mailto:charlene.falco@illinois.gov)